

രാമചരിതം: മുപ്പത്തിനാലാം പടലം
വ്യാഖ്യാ: ഡോ. റീജ വി



രാമചരിതം: മുപ്പത്തിനാലാം പടലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: ഡോ. രീജ വി
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Dr. Reeja V

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [X_YL^AT_EX](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൽ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[An Illustration from the Ramayana](#), a painting by Anonymous. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

[Sayahna Foundation](#)

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം:
മുപ്പത്തിനാലാം പാലം

സംഗ്രഹം

സുഗ്രീവൻ സ്വയം രക്ഷിക്കുമെന്നുകരുതി ഹനുമാൻ വാനരസേനയുടെ രക്ഷ ഏറ്റെടുത്തു. യുദ്ധത്തിൽ കുംഭകർണ്ണൻ വിജയിച്ചുവരുന്നതു കണ്ട് മാളികമു കളിൽ നിന്ന് സുന്ദരിമാർ പൂക്കളും കളഭവും പൊ ശിക്കുന്നു. ആ സമയം സുഗ്രീവൻ കുംഭകർണ്ണന്റെ ചെവിയും മൂക്കും പറിച്ച് ആകാശത്തേക്കയരുന്നു. കോപം വന്ന കുംഭകർണ്ണൻ ഇരുമ്പുലക്കയുമായി യുദ്ധക്കളത്തിലേക്കു തിരിച്ചു വന്ന് വാനരന്മാരുമാ യി കടുത്ത യുദ്ധം നടത്തുന്നു. ഭയപ്പെട്ട വാനരന്മാർ ശ്രീരാമനെ അഭയം പ്രാപിക്കുന്നു.

പാട്ട് 1

പഴുതുകണ്ടുരക്കെന്തെന്നെ
പരിപവപ്പടുത്തതെല്ലാ-
മഴകതായ് വീണ്ടുകൊണ്ടി
ങ്കരികലവീരർകോമാൻ
അഴിനിലെയെന്നെയാതേ
പോയണെന്തു താചരതി ചംപൊർ-
ക്കഴല്തൊഴുവതിനു കാലം
കഴിത്തട്കിടെപ്പുതിപ്പോൾ.

വാനരവീരനായ സുഗ്രീവൻ പഴുതുന്നോക്കി ആക്രമി ച്ച് രാക്ഷസവീരനായ കുംഭകർണ്ണനെ കീഴ്ക്കടുത്തും. മികവോടെ കടമ നിർവഹിച്ച് വനരകലവീരനായ സുഗ്രീവൻ തനിക്കു നാശം വരാതെ ദശരഥപുത്ര നായ രാമന്റെ പൊൽപാദങ്ങളിൽ തൊഴുത് ഇനി യുള്ള കാലം കഴിക്കുന്നതിനായി ഇപ്പോൾ യുദ്ധം ചെയ്യും എന്ന് ഹനുമാൻ സമാധാനിക്കുന്നു.

കുറിപ്പ്

അഴിനിലൈ — നാശം

പാട്ട് 2

അടല് തൊടുത്തരികളെല്ലാ
മരചരഴിന്തുതെന്തേ
യടയലർക്കഞ്ചിനൻറാ
യകൻറുപോയ് മുടിയും മുന്നേ
തടൈവുതിപ്പടയെ വേന്തൻ
തന്നുടെ വരവുപാർത്തെ
ന്റുടയിട യരികലത്തെയിടർ
കെടുത്തരുമൻ കാത്താൻ.

രാജാക്കന്മാർ നശിച്ചുവെന്നു വിചാരിച്ച് വാനരപ്പട ഭയന്നൊടുങ്ങുന്നതിനു മുമ്പു തന്നെ ശത്രുക്കളെ തട ണ്ത് രാജാവിന്റെ വരവും കാത്തിരിക്കാൻ വാനര പ്പടയെ സജ്ജരാക്കി അവരുടെ ആകലത ഇല്ലാ താക്കി ഹനുമാൻ അവരെ കാത്തു.

കുറിപ്പ്

അടൽ — യുദ്ധം
അടയലർ — ശത്രുക്കൾ

പാട്ട് 3

ഇടർകടുത്തരികളെക്കാ
ത്തിതംകൊൾ മാരുതി വിളങ്ക-
യടലിടവെൻറികൈക്കൊണ്ട
രക്കർ കോനണൈയക്കണ്ട
ചുടരൊളി മാടംതോറും
ചുരംകിടെമാർ തെളിതു
മടുമലർ കളപം മാലൈ
മാലയമിവപൊഴിന്താർ.

വാനരൻമാരുടെ ദുഃഖം ഇല്ലാതാക്കി അവരെ കാ ത്തു കൊണ്ട് ഹനുമാൻ വിളങ്ങിനിൽക്കവേ, യുദ്ധ ത്തിൽ വിജയം നേടി രാക്ഷസാധിപനായ കുംഭ കർണ്ണൻ വരുന്നതായി കണ്ട് മണിമാളികകളിൽ നിന്ന് കൃശമധ്യകളായ സുന്ദരിമാർ സന്തോഷ ത്തോടെ പുതു പുഷ്പങ്ങൾ, കളഭം, മാല, ചന്ദനം ഇവ പൊഴിച്ചു.

കുറിപ്പ്

മാലയും — ചന്ദനം

പാട്ട് 4

പൊഴിത്തവന്തെയിലംകം പൂണ്ട
പോതരികൾ കോമാൻ
അഴിന്തമോകത്തിനോടു
മരക്കർ കോഞ്ചവിയിരണ്ടും
ചെഴുന്തടം കൈയാല് വാങ്കി
ത്തിറം കൊൾതെന്തംകളാലെ
യെഴുന്നതാതിക്കെയും കൂട
യെടുത്തുകൊണ്ടെഴച്ചമൈന്താൻ.

സുന്ദരിമാർ പൊഴിച്ച പൂക്കളും കളഭവും ചന്ദനവും ദേഹത്തു പതിച്ച് മോഹാലസ്യം മാറിയ സുഗ്രീവൻ പെട്ടെന്ന് രാക്ഷസാധിപനായ കുംഭകർണ്ണന്റെ രണ്ടു ചെവിയും തന്റെ വീടർന്ന കൈകൊണ്ട് പറി ചെടുക്കുകയും ഉയർന്ന മൂക്ക് ഉറപ്പേറിയ പല്ലുകൾ കൊണ്ട് കടിചെടുക്കുകയും ചെയ്തുകൊണ്ട് ചാടാൻ ഒരുങ്ങി.

കുറിപ്പ്

തെന്തം — പല്ലു്
നാതിക്കൈ — മൂക്ക്

പാട്ട് 5

ചമൈന്ത വങ്കഴലിരണ്ടും തടം
കൈയാല് പിടിത്തെടുത്ത
ങ്കമർത്തുടനരക്കന്തഞ്ചേല
ലൈത്തനനരുഞ്ചിനത്താല്
അമിഴ്ന്ത വമ്പടൈയും കട
ക്കലർത്തവായുതംകളോടും
നിവിർത്തുപോയെഴുതു വാനില്
നിൻറനനരികൾ കോമാൻ.

ചാടാൻ ഒരങ്ങിയ അവന്റെ (സുഗ്രീവൻ) രണ്ടു കാ ലുകളും തടമുള്ള തന്റെ കൈകൊണ്ടു പിടിചെടുത്ത് രാക്ഷസൻ വർദ്ധിച്ച കോപത്തോടു കൂടി നിലത്ത ടിച്ചു. അമർന്ന വൻപട ആയുധങ്ങളോടുകൂടി അല ച്ചു. വാനര രാജാവായ സുഗ്രീവൻ നിവർന്നുപോയി ആകാശത്തുനിന്നു.

കുറിപ്പ്

ആയുതംകൾ — ആയുധങ്ങൾ

പാട്ട് 6

അരികലവീരനാല് വന്തവ
തെന്തകണ്ടചലത്തിന്മേ-
ലരുവിയാറോഴുകും പൊലെ
യലൈത്തു പായ്ത്തൊഴുകും ചോരി
വരവര മുൻറില്നിൻറു
വാരിവാരിക്കുടിത്ത-
നിരുപമനിചാചരൻ നാൻ
നിരായുതനെനനിനൈന്താൻ.

കുംഭകർണ്ണൻ, വാനരവീരനായ സുഗ്രീവൻ നിമി ത്തം തനിക്കു വന്നുചേർന്ന അവസ്ഥ കണ്ട് പർവ്വ തത്തിൽ നിന്നു അരുവിയൊഴുകുംപോലെ മൂക്കിൽ നിന്നും ചെവിയിൽ നിന്നും അലച്ചു പാഞ്ഞൊഴുക ന്ന ചോര ഒഴുകി വരുന്നതിനനുസരിച്ച് വാരി കടിച്ചു കൊണ്ട് താൻ നിരായുധനാണെന്നു മനസ്സിലാക്കി.

കുറിപ്പ്

ചോരി — രക്തം
അഥത്തെ — അവസ്ഥ

പാട്ട് 7

നിരായുതനായിരുന്ത
നിചാചരയുതലമേന്തി-
ത്തരാതലം തുളംകച്ചെങ്കി
ചകടചക്കിരങ്കൾപോല
ഒരോതരംതിരിന്തു ചെന്തിയു
മിണ്ണു കിണ്ണിണൈകളോടു-
മിരാവണൻറമ്പി വമ്പോടി
കല്ലള മുടൻ പുകന്താൻ

നിരായുധനായ രാവണാനുജൻ ഇരുമ്പുലക്കയുമാ യി ഭൂമി വിറയ്ക്കുത്തക്കവണ്ണം ചെമന്ന് ശക്തചക്ര ങ്ങൾപോലെ ഓരോ തരം തിരിഞ്ഞു ചെന്തി വമി ച്ചു കണ്ണിണകളോടുകൂടി ഉടനെ യുദ്ധക്കളത്തിൽ എത്തിച്ചേർന്നു.

കുറിപ്പ്

മുസലം — ഇരുമ്പുലക്ക
തുളങ്ക — വിറയ്ക്കുക

പാട്ട് 8

ഇകല്ക്കളം പുകന്തോരോപാടി
രിപ്പുലക്കൈയുമായ് നേരേ
പക്കൈയവരുടല് പൊടിത്തു
പരുമാറുമരക്കന്തെയേല്
മിക്കൈത്തവൻകവികൾ പായ്ന്താർ
വിലംകല് മേല് മരംകൾപോല-
ച്ചെകത്തിട വിളംകിനാര
ത്തിൺകവിവീരരെല്ലാം.

യുദ്ധക്കളത്തിൽ ഇരുമ്പുലക്കയുമായി എത്തി ശത്രു കളുടെ ശരീരം പൊടിച്ചു പെരുമാറുന്ന രാക്ഷസ ന്റെ ശരീരത്തിലേയ്ക്ക് ശക്തരായ വാനരന്മാർ പാ ണ്തു. ആ വാനരന്മാർ മലയുടെ മുകളിൽ മരങ്ങൾ പോലെ ജഗത്തിൽ വിളങ്ങി കാണപ്പെട്ടു.

കുറിപ്പ്

വിലംകൽ — മല

പാട്ട് 9

കവിവരനേകം തന്മേല്
കനമെഴപ്പായ്ന്തനേര-
ത്തവരാലും ചിലരെവായി
ലകപ്പടുത്തരക്കൻചെല്ല
ചെവിപോന പഴുതൂടെപ്പോയ്
ത്തെരു തെരപ്പുറപ്പട്ടെങ്ക-
മവനൊടുപോരും കൈവിട്ടു
വരവരകൻറ നിൻറാർ.

വാനരന്മാർ തന്റെ മേൽ ഭാരിച്ചവണ്ണം കയറിയ നേരത്ത് അവരിൽ ചിലരെ വായിലാക്കിക്കൊണ്ട് കുംഭകർണ്ണൻ നടന്നു ചെവി മുറിഞ്ഞുപോയ പഴുതി ലൂടെ തെരുതെരെ പുറത്തേക്കുവന്ന അവർ അവ നിൽ നിന്ന് അകന്നു നിന്നു.

പാട്ട് 10

നിൻറുനില്ലരക്കനൈങ്കം
നിരാമയനുമാമണാളൻ
കൊൻറൈച്ചുടം പുരാന്തൻ
കൊടുംകനല്ന്യനൻപോലെ
വൻറവൻ വാ പിളർത്തു
വല്ലിടി തുടരുംവണ്ണം
ഒൻറിനൊടൊൻറു കെട്ടി
യുടന്നുടനലറിനാനേ.

രാക്ഷസരാജാവായ കുംഭകർണ്ണൻ എങ്ങും നിന്നി ല്ല. നിരാമയനും ജടാധാരിയും പുരാന്തകനും തീപാ റുന്ന കണ്ണുകളോടുകൂടിയവനും ഉമാമണാളനുമായ പരമശിവനെപോലെ വന്ന അവൻ വാപിളർന്ന് ശക്തിയായി ഇടിനാദം പോല തുടരെത്തുടരെ അലറി.

പാട്ട് 11

അലറിയും മുതലം കൈക്കൊണ്ട
വീരതമരൈന്തരൈന്തു-
മുലകിട വീഴ്ന്നിയും പായ്ത്തു
ടന്നുടൻ പിടിത്തുകൊണ്ടും
വലിയ പോരരക്കൻ തിൻറു
വൻറതു കണ്ടു മണ്ടി
മലിപ്പുകൾ കവികളൊക്കെ
മന്നർകോനടിപണിന്താർ.

അലറിയും ഇരുമ്പുലക്കകൊണ്ട് ഇടതടവില്ലാതെ അറഞ്ഞറഞ്ഞ് നിലത്തുവീഴ്ന്നിയും പാഞ്ഞ് ഉടന്നുടൻ പിടിച്ചു തിന്നും യുദ്ധവീരനായ കുംഭകർണ്ണൻ വരു ന്നതു കണ്ട് ശക്തരായ വാനരന്മാർ ശ്രീരാമചന്ദ്ര ന്റെ കാൽക്കൽ അഭയം പ്രാപിച്ചു.

ഡോ. റീജ വി

അസോ. പ്രൊഫസർ ആന്റ് ഹെഡ്, മലയാളവിഭാഗം, കണ്ണൂർ സർവ്വകലാശാല, ഡോ. പി. കെ. രാജൻ മെമ്മോറിയൽ കമ്പസ്, നീലേശ്വരം, 671314.



പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: editors@sayahna.org.
- പ്രതികരണങ്ങൾ editors@sayahna.org എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.